

# Buchstabengebrauch in der Ödenburger Kanzleischriftlichkeit vom 16. bis zum 18. Jahrhundert (1510–1800).

Universität Szeged, 27.5.2008

János Németh

## I. Ausgangsfragen:

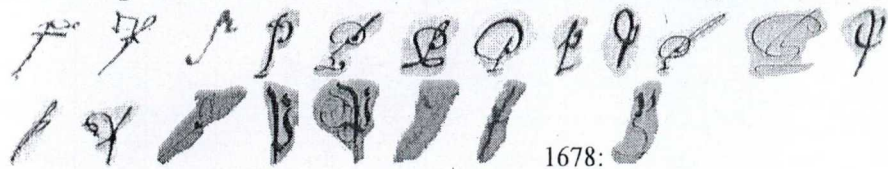
- Wie näherte sich die Graphematik einzelner Kanzleischreiber und von Schreibern von außerhalb der Stadtkanzlei in Ödenburg vom 16. bis 18. Jahrhundert und wann wurde eine ausgeglichene Graphematik erreicht wenn überhaupt?
- Was bedeutet, dass der Sprachausgleich abgeschlossen und eine ausgeglichene Graphematik erreicht ist?
- Was sind die Ursachen des Sprachausgleichs?
- Welche Prozesse steuern den Sprachausgleich und wie lässt sich überhaupt nachweisen, dass in einer konkreten Sprachverwendungssituation Ausgleichsprozesse stattfinden?

## II. Grapheme oder Buchstaben?

### Gegenwart der Graphematik:

„Das Fehlen originär graphematischer Untersuchungen ist folglich als gravierender Mangel der gegenwärtigen Schriftsystemforschung anzusehen.“ (Neef 2005: 8).

### Gestaltungsvariation des Buchstaben p in der Handschreibung um 1630–1632:



1678:

### Geschichte des Graphembegriffs

„Each alphabet has a certain fixed number of distinctively shaped classes of symbols, usually called letters, which are graphemes. They correspond to phonemes in that they are classes serving to provide the function of distinctiveness. No matter how a person's handwriting realizes the graphemes of, say, the Latin alphabet, no matter what style or font a printer employs, each hic et nunc realization of a grapheme, which may be called graph, can be recognized as belonging to a certain class and therefore deciphered by the reader. [...] The smallest distinctive units of an alphabet are its graphemes.“ (Pulgram 1951: 15), vgl. Kohrt 1985

## III. Ergebnisse

Tabelle 1 1510–1540

Ggwdt. Phonem	/a/	/a:/		/e:/		/e/		/e:/		/i/	
Ggwdt. Graphem	<a>	<a>	<ah>	<e>	<eh>	<e>	<ä>	<ä>	<äh>	<e>	<i>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<a>	<a>	<a>	<e>	<e>	<e>	<e>	<e>	<e>	<e>	<i>
					<eh>		<ä>	(<ä>)	(<ä>)		
Ggwdt. Phonem	/i:/			/o/	/o:/		/ö/	/ö:/		/u/	
Ggwdt. Graphem	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<öh>	<u>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<i>	<i>	<i>	<ieh>	<o>	<o>	<o>	<ö>	<ö>	<ö>	<u>
		<ie>			<u>				<o>	<o>	<v>
		<y>							(<ü>)		
Ggwdt. Phonem	/u:/		/ü/	/ü:/		/ai/	/oi/		/au/		
Ggwdt. Graphem	<u>	<uh>	<ü>	<ü>	<üh>	<ei>	<eu>	<äu>	<au>		
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<u>	<u>	<ü>	<ü>	<ü>	<ei>	<eu>	<eu>	<au>		
	<v>	<ue>	<ü>	<ü>	<ü>	<ey>	<ew>	<ew>	<aw>		
	<ue>		<v>	<ue>	<üe>	<ai>					
				<ue>	<üe>	<ay>					
Ggwdt. Phonem	/p/	/b/	/t/		/d/	/k/		/g/	/v/	/f/	
Ggwdt. Graphem	<p>	<b>	<t>	<t>	<dt>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<p>	<b>	<t>	<t>	<t>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
		<p>	<tt>	<tt>	<tt>	<dt>	<ck>	<ckh>	<gc>	<w>	<ff>
			<th>	(<d>)		<e>	<gk>	<gk>	<gk>		
			<dt>			<ck(h)>	<gk(h)>	<gkh>			
			<d>			<ck(h)>					
Ggwdt. Phonem	/f/		/p/	/t/		/f/		/s/		/z/	
Ggwdt. Graphem	<f>	<v>	<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<s>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<f>	<v>	<ph>	<tz>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<s>	<s>	<s>
	<ff>		(<pf>)	<cz>	<cz>		>	(<ss>)	<ss>	<ss>	
	<v>			<z>			<s>	(<ß>)	<ß>	<ß>	
	<u>										
Ggwdt. Phonem	/l/		/r/		/m/		/n/		/h/	/ç/	/j/
Ggwdt. Graphem	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<m>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
					<mb>	<mb>	<nn>	<n>			<i>
					<mp>	<mp>					<y>

Buchstabenentsprechungen der ggwdt. Graphemen in der amtlichen Schriftlichkeit in Ödenburg von 1510 bis 1540

# Buchstabengebrauch in der Ödenburger Kanzleischriftlichkeit vom 16. bis zum 18. Jahrhundert (1510–1800).

Universität Szeged, 27.5.2008

János Németh

Tabelle 2 1610–1640

Ggwdt. Phonem	/a/	/a:/		/e:/		/ɛ/		/ɛ:/		/i/	
Ggwdt. Graphem	<a>	<a>	<ah>	<e>	<eh>	<e>	<ä>	<ä>	<äh>	<e>	<i>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<a>	<a>	<ah>	<e>	<eh>	<e>	<ä>	<e>	<äh>	<e>	<i>
		<ah>	<ah>	<ee>	<e>	<e>	<ä>	<e>	<äh>	<e>	<i>
				<ee>	<e>		<ch>	<e>	<eh>		
Ggwdt. Phonem	/i:/			/o/	/o:/		/ö/	/ö:/	/u/		
Ggwdt. Graphem	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<u>	
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<u>	
	<ie>	<i>	<i>	<ö>	<ö>	<oh>	<o>	<ö>	<ö>	<v>	
				<ö>	<ö>	<oh>	<o>	<ö>	<ö>	<v>	
Ggwdt. Phonem	/u:/		/ü/	/ü:/		/ai/		/oi/		/au/	
Ggwdt. Graphem	<u>	<uh>	<ü>	<ü>	<üh>	<ei>	<ai>	<eu>	<äu>	<au>	
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<u>	<uh>	<ü>	<ü>	<üh>	<ei>	<ai>	<eu>	<äu>	<au>	
	<ue>		<ü>	<ue>	<ü>	<ey>	<ay>	<eü>	<eü>	<aw>	
	<v>		<v>	<v>	<v>	<ai>					
Ggwdt. Phonem	/p/	/b/	/t/		/d/	/k/		/g/	/v/	/ff/	
Ggwdt. Graphem	<p>	<b>	<t>	<t>	<dt>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<p>	<b>	<t>	<t>	<dt>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
			<tt>	<tt>	<dt>	<dt>	<kh>	<ckh>			<ff>
			<dt>	<dt>	<dt>	<dt>	<c>	>			
			<th>								
Ggwdt. Phonem	/f/		/p/	/t/		/s/		/s/		/z/	
Ggwdt. Graphem	<f>	<v>	<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<s>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<f>	<v>	<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<s>
	<ff>		<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<ß>
			<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<ß>
Ggwdt. Phonem	/l/		/r/		/m/		/n/		/h/	/ç/	/j/
Ggwdt. Graphem	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
	<ll>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
				<mm>	<mm>						<i>
				<mb>	<mb>						<i>

Buchstabenentsprechungen der ggwdt. Graphemen in der amtlichen Schriftlichkeit in Ödenburg von 1610 bis 1640

Tabelle 3 1720–1750

Ggwdt. Phonem	/a/	/a:/		/e:/		/ɛ/		/ɛ:/		/i/	
Ggwdt. Graphem	<a>	<a>	<ah>	<e>	<eh>	<e>	<ä>	<ä>	<äh>	<e>	<i>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<a>	<a>	<ah>	<e>	<eh>	<e>	<ä>	<ä>	<äh>	<e>	<i>
		<ah>	<ah>	<ee>	<eh>	<e>	<ä>	<ä>	<äh>	<e>	<i>
				<ee>	<eh>				<eh>		
Ggwdt. Phonem	/i:/			/o/	/o:/		/ö/	/ö:/		/u/	
Ggwdt. Graphem	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<ö>	<u>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<ö>	<u>
	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<ö>	<u>
	<ie>	<i>	<i>	<ö>	<ö>	<oh>	<o>	<ö>	<ö>	<ö>	<u>
				<ö>	<ö>	<oh>	<o>	<ö>	<ö>	<ö>	<u>
Ggwdt. Phonem	/u:/		/ü/	/ü:/		/ai/		/oi/		/au/	
Ggwdt. Graphem	<u>	<uh>	<ü>	<ü>	<üh>	<ei>	<ai>	<eu>	<äu>	<au>	
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<u>	<uh>	<ü>	<ü>	<üh>	<ei>	<ai>	<eu>	<äu>	<au>	
	<ue>		<ü>	<ue>	<ü>	<ey>	<ay>	<eü>	<eü>	<aw>	
	<v>		<v>	<v>	<v>	<ai>					
Ggwdt. Phonem	/p/	/b/	/t/		/d/	/k/		/g/	/v/	/ff/	
Ggwdt. Graphem	<p>	<b>	<t>	<t>	<dt>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<p>	<b>	<t>	<t>	<dt>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
			<tt>	<tt>	<dt>	<dt>	<kh>	<ckh>			<ff>
			<dt>	<dt>	<dt>	<dt>	<c>	>			
			<th>								
Ggwdt. Phonem	/f/		/p/	/t/		/s/		/s/		/z/	
Ggwdt. Graphem	<f>	<v>	<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<s>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<f>	<v>	<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<s>
	<ff>		<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<ß>
			<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<ß>
Ggwdt. Phonem	/l/		/r/		/m/		/n/		/h/	/ç/	/j/
Ggwdt. Graphem	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
	<ll>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
				<mm>	<mm>						<i>
				<mb>	<mb>						<i>

Buchstabenentsprechungen der ggwdt. Grapheme in der Kanzlei- und der amtlichen Schriftlichkeit in Ödenburg von 1720 bis 1750

# Buchstabengebrauch in der Ödenburger Kanzleischriftlichkeit vom 16. bis zum 18. Jahrhundert (1510–1800).

Universität Szeged, 27.5.2008

János Németh

Tabelle 4 1770–1800

Ggwdt. Phonem	/a/	/a:/		/e:/		/e/		/e:/		/i/	
Ggwdt. Graphem	<a>	<a>	<ah>	<e>	<eh>	<e>	<ä>	<ä>	<äh>	<e>	<i>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<a>	<a>	<ah>	<e>	<eh>	<e>	<ä>	<ä>	<äh>	<e>	<i>
		(<ah>) (<aa>)		(<ee>)							
Ggwdt. Phonem	/i:/			/o/	/o:/		/ö/	/ö:/		/u/	
Ggwdt. Graphem	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<öh>	<u>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<i>	<ie>	<ih>	<ieh>	<o>	<o>	<oh>	<ö>	<ö>	<öh>	<u>
	(<ie>) (<ü>)					(<oh>)			(<oe>)		
Ggwdt. Phonem	/u:/		/ü/	/ü:/		/ai/		/oi/		/au/	
Ggwdt. Graphem	<u>	<uh>	<ü>	<ü>	<üh>	<ei>	<ai>	<eu>	<äu>	<au>	
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<u>	<uh>	<ü>	<ü>	<üh>	<ei>	<ai>	<eu>	<äu>	<au>	
			(<u>)			<ey>	<ay>	<ei>	<äu>	<au>	
Ggwdt. Phonem	/p/	/b/	/t/		/d/	/k/		/g/	/v/	/ff/	
Ggwdt. Graphem	<p>	<b>	<t>	<tt>	<dt>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<p>	<b>	<t>	<tt>	<dt>	<d>	<k>	<ck>	<g>	<w>	<ff>
			<th>				<ck>				
							<c>				
Ggwdt. Phonem	/f/		/t/		/f/		/s/		/z/		
Ggwdt. Graphem	<f>	<v>	<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ß>	<s>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<f>	<v>	<pf>	<z>	<tz>	<s>	<sch>	<s>	<ss>	<ss>	<s>
	<ff>			(<tz>)				<ß>	<ß>	<ß>	<ß>
Ggwdt. Phonem	/l/		/r/		/m/		/n/		/h/	/ç/	/j/
Ggwdt. Graphem	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
Buchstabe im Kanzleigebrauch	<l>	<ll>	<r>	<rr>	<m>	<mm>	<n>	<nn>	<h>	<ch>	<j>
		(<l>)				(<m>)					

Buchstabenentsprechungen der ggwdt. Grapheme in der Kanzlei- und der amtlichen Schriftlichkeit in Ödenburg von 1770 bis 1800

Tabelle 5

	schreiberspezifische Schreibweisen	gemeinsame Schreibungen
G. Waxmann: 94a	<i>Kirschner weil</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- &lt;ck&gt; für ggwdt. &lt;k&gt; nach &lt;n&gt;, &lt;l&gt;, &lt;r&gt;</li> <li>- &lt;d&gt; für ggwdt. &lt;d&gt; in Verhärtungsstellung</li> <li>- &lt;ff&gt; vor &lt;t&gt;</li> <li>- &lt;nn&gt; für ggwdt. &lt;nn&gt; in absoluter Auslautposition (z.B. <i>dann</i>)</li> <li>- &lt;oh&gt; für ggwdt. &lt;o&gt; in der präp. Partizipform des Verbs 'nehmen'<sup>1</sup></li> </ul>
A.E. Dobner: Nr. 141	<i>Majestätt weil (-)wirth(-)</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- &lt;tt&gt; für ggwdt. zwischenvokalisches &lt;t&gt; (z.B. <i>gebetten</i>)</li> <li>- &lt;u&gt; für ggwdt. &lt;u&gt;</li> <li>- &lt;ü&gt; für ggwdt. &lt;ü&gt;</li> <li>- &lt;z&gt; für ggwdt. /ts/</li> <li>- <i>fahl</i> ('Fall')<sup>2</sup></li> </ul>
Chr.J. Ernst: Nr. 146	<i>weyl (-)würth(-)</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- <i>fleischhacker</i><sup>3</sup></li> <li>- <i>mahl</i> ('mal')<sup>4</sup></li> <li>- <i>Nahme</i> ('Name')</li> <li>- <i>Stadt</i></li> <li>- <i>umb</i></li> <li>- <i>wohl</i><sup>5</sup></li> </ul>

Schreiberspezifische und gemeinsame Merkmale im Buchstabengebrauch der Stadtschreiber Georg Waxmann, Abraham Egidius Dobner und Christian Joseph Ernst, 1. Hälfte des 18. Jh.

Tabelle 6

	18. Jh., 1. Hälfte	18. Jh., 2. Hälfte			
	Ratsprotokoll (Hs)	Ratsprotokolle (Hs)		gedruckte Festreden	
	1735 (A.E. Dobner); 140a	1785; Nr. 198	1785 (J. Bernácsky); Nr. 199	1765 (Joseph Torkos); Nr. 383	1773 (Joseph Torkos); Nr. 384
Anzahl aller Wortformen	356	244	263	403	369
Verhältnis der Anzahl varianter zu der aller belegten Wortformen	5,9% (21 Belege)	0,82 % (2 Belege)	0,38% (1 Beleg)	1,24% (5 Belege)	1,63% (6 Belege)
Verhältnis der Anzahl von Wortformen mit von der ggwdt. abweichenden Schreibung zur Anzahl aller belegten Wortformen	20,22% (72 Belege)	10,25% (25 Belege)	15,56% (41 Belege)	4,7% (19 Belege)	6,5% (24 Belege)

Konsequenz im Buchstabengebrauch von Stadtschreibern und in Drucken im 18. Jahrhundert

<sup>1</sup> Bei G. Waxmann und Chr.J. Ernst lediglich in weiteren Texten belegt, z.B. in Nr. 100 bzw. 147.

<sup>2</sup> Bei A.E. Dobner lediglich in weiteren Texten belegt, z.B. in Nr. 131.

<sup>3</sup> Nur bei A.E. Dobner und Chr.J. Ernst belegt.

<sup>4</sup> Bei Chr.J. Ernst lediglich in einem anderen Text (Nr. 147) belegt.

<sup>5</sup> Bei Chr.J. Ernst in Nr. 146 nicht belegt. Belege z.B. in Nr. 147.

Tabelle 7

	16. Jh., 1. Hälfte	17. Jh., 1. Hälfte	18. Jh., 1. Hälfte
	1526, Gemeindeversammlungsprotokoll; A 51	1630, Ratsprotokoll, (vermutl. J.A. Preining); Nr. 33	1735, Ratsprotokoll (A.E. Dobner); 140a
Anzahl aller Wortformen	393	370	356
Anzahl der varianten Wortformen	41	49	21
Verhältnis der Anzahl varianten zu der aller belegten Wortformen	10,43%	13,24%	5,9%
Verhältnis der Anzahl der sicher nicht lautpositionsbedingten Schreibvarianten zu der aller varianten Wortformen	65,86% (27 Belege)	71,43% (35 Belege)	33,33% (7 Belege)

*Konsequenz im Buchstabengebrauch von Stadtschreibern von der ersten Hälfte des 16. bis zur ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts*

## Literatur

- KOIRT, Manfred: Problemgeschichte des Graphembegriffs und des frühen Phonembegriffs. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 1985 (=RGL 61)
- KOLLER, Gerhard: Der Schreibusus Albrecht Dürers: graphematische Untersuchungen zum Nürnberger Frühneuhochdeutschen. Wiesbaden 1989 (=ZDL Beihefte 61)
- NEEF, Martin: Die Graphematik des Deutschen. Tübingen: Max Niemeyer Verlag 2005
- POLENZ, Peter von: Deutsche Sprachgeschichte vom Spätmittelalter bis zur Gegenwart. Bd. 3. Berlin / New York: de Gruyter 1999
- PULGRAM, Ernst: Phoneme and Grapheme: A Parallel. Word 7 (1951), 15–20
- RÖBER-SIEKMEYER, Christa: Schrifterwerbskonzepte zwischen Pädagogik und Sprachwissenschaft – Versuch einer Standortbestimmung. In: Röber-Siekmeyer, Christa / Tophinke, Doris (Hrsg.): Schrifterwerbskonzepte zwischen Sprachwissenschaft und Pädagogik. Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren 2002, 10–29 (=Diskussionsforum Deutsch 9)
- SIRAT, Colette: Handwriting and the writing hand. In: W.C. Watt (ed.): Writing Systems and Cognition. Dordrecht / Boston / London: Kluwer Academic Publishers 1994, 375–460 (=Neuropsychology and Cognition 6)
- STRABNER, Erich: Graphemsystem und Wortkonstituenz: Schreibsprachliche Entwicklungstendenzen vom Frühneuhochdeutschen zum Neuhochdeutschen untersucht an Nürnberger Chroniktexten. Hermaea, Germanistische Forschungen, n.s., Bd. 39. Tübingen 1977
- TAUBER, Walter: Mundart und Schriftsprache in Bayern (1450-1800). Berlin / New York: Walter de Gruyter 1993